

Porównanie tłumaczeń Mateusza 12:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli zaś wiedzielibyście co jest: Litości chcę i nie ofiary, nie — potępialibyście — niewinnych.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś poznaliście co jest miłosierdzia chcę a nie ofiary nie kiedykolwiek potępiliście niewinnych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdybyście zaś rozumieli, co znaczy: Miłosierdzia chcę, a nie ofiary ,* ** nie potępialibyście niewinnych. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdyby zaś wiedzieliście, co jest: Miłosierdzia chcę i nie ofiary, nie potępilibyście niewinnych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś poznaliście co jest miłosierdzia chcę a nie ofiary nie (kiedy)kolwiek potępiliście niewinnych

¹⁾ Miłosierdziem było w tym przypadku zlitowanie się nad głodnymi, ofiarą – podporządkowanie się Prawu. Jeśli czyn miłosierdzia koliduje z poleceniem Prawa, pierwszeństwo należy dać miłosierdziu (<x>470 12:11-12</x>; <x>660 2:13</x>). Prawo jest przewodnikiem, a nie tyranem (por. <x>550 3:24</x>).

²⁾ <x>350 6:6</x>; <x>400 6:6-8</x>; <x>470 9:13</x>